

# The Way of the Cross

## Via Crucis

2022 APPOINTMENT CALENDAR

CALENDARIO DE CITAS 2022



### THE OFFICIAL CATHOLIC CALENDAR FOR OVER 100 YEARS

One hundred percent of the proceeds we raise from our calendars strengthens the presence and mission of the Catholic Church in under-resourced Catholic communities across the United States. Thank you for your support.

CATHOLIC  EXTENSION

Building Faith | Inspiring Hope | Igniting Change  
Edificando la fe | Inspirando la Esperanza | Iniciando el Cambio

### EL CALENDARIO CATÓLICO OFICIAL DURANTE CASI 100 AÑOS

100% de los ingresos recaudados por nuestros calendarios apoyan la presencia y la acción misionera de la Iglesia Católica en las comunidades católicas de escasos recursos en todo Estados Unidos. Gracias por su ayuda.





*Ecce Homo*  
Antonio Ciseri  
Gallery of Modern Art of Pitti Palace, Florence, Italy / Galleria de Arte Moderno del Palazzo Pitti, Florencia, Italia  
Darling Archive / Alamy Stock Photo

## STATION 1

### Jesus is Condemned to Death

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*“Pilate said to Jesus, “Do you not know that I have power to release you and I have power to crucify you?”*

*(John 19:10)*

*But... “Pilate, wishing to satisfy the crowd...had Jesus scourged and handed him over to be crucified. The soldiers led him away.”*

*(Mark 15:15-16a)*

In our work, Catholic Extension also witnesses injustices, where the defenseless and the weak are condemned to suffer, like Jesus, at the hands of powerful forces and institutions.

May we work to create a more just and equitable world where all can thrive.

## 1 ESTACIÓN

### Jesús sentenciado a muerte

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*Pilato le dijo a Jesús: “¿No sabes que tengo poder para soltarte y tengo poder para crucificarte?”*

*(Juan 19,10)*

*Pero... “Pilato, deseando satisfacer a la multitud... hizo azotar a Jesús y lo entregó para ser crucificado. Los soldados se lo llevaron.”*

*(Marcos 15,15-16a)*

En nuestro trabajo en Catholic Extension, también somos testigos de injusticias, donde los indefensos y los débiles están condenados a sufrir, como Jesús, en manos de fuerzas e instituciones poderosas.

Que podamos trabajar para crear un mundo más justo y equitativo donde todos puedan prosperar.

# JANUARY/ENERO 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Father Francis Clement Kelley founded Catholic Extension in 1905 in Lapeer, Michigan to awaken the missionary spirit in America.

El padre Francis Clement Kelley fundó Catholic Extension en 1905 en Lapeer, Michigan buscando despertar el espíritu misionero en los Estados Unidos.

DECEMBER 2021/  
DICIEMBRE 2021

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY/FEBRERO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

**1** SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD  
The Octave Day of the Nativity of the Lord  
*New Year's Day* ★  
SOLEMNIDAD DE SANTA MARÍA, MADRE DE DIOS  
Octavo día de la Natividad de Señor  
*Año Nuevo* ★  
[W] / [B]

**2** THE EPIPHANY OF THE LORD  
EPIFANÍA DEL SEÑOR  
[W] / [B]

**3** The Most Holy Name of Jesus  
Christmas Weekday  
Santísimo Nombre de Jesús  
Ferias de Navidad  
[W] / [B] [B]

**4** ST. ELIZABETH ANN SETON, RELIGIOUS  
Christmas Weekday  
SANTA ISABEL ANA SETON, RELIGIOSA  
Ferias de Navidad  
[W] / [B]

**5** ST. JOHN NEUMANN, BISHOP  
Christmas Weekday  
SAN JUAN NEPOMUCENO NEUMANN, OBISPO  
Ferias de Navidad  
[W] / [B]

**6** St. André Bessette, Religious  
Christmas Weekday  
San Andrés Bessette, religioso  
Ferias de Navidad  
[W] / [B] [B]

**7** St. Raymond of Penyafort, Priest  
Christmas Weekday  
First Friday of the Month  
San Raimundo de Peñafort, presbítero  
Ferias de Navidad  
Primer viernes de mes  
[W] / [B] [B]

**8** Christmas Weekday  
Ferias de Navidad  
[W] / [B]

**9** THE BAPTISM OF THE LORD  
BAUTISMO DEL SEÑOR  
[W] / [B]

**10** FIRST WEEK IN ORDINARY TIME  
PRIMERA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO  
[G] / [V]

**11** [G] / [V]

**12** [G] / [V]

**13** St. Hilary, Bishop and Doctor of the Church  
San Hilario, obispo y doctor de la Iglesia  
[G] / [W] / [V] [B]

**14** [G] / [V]

**15** [G] / [W] / [V] [B]

**16** SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME  
SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
[G] / [V]

**17** ST. ANTHONY, ABBOT  
*Martin Luther King, Jr. Day* ★  
SAN ANTONIO, ABAD  
*Día de Martin Luther King Jr.* ★  
[W] / [B]

**18** [G] / [V]

**19** [G] / [V]

**20** St. Fabian, Pope and Martyr  
St. Sebastian, Martyr  
San Fabián, Papa y mártir  
San Sebastián, mártir  
[G] [R] / [V] [R] [R]

**21** ST. AGNES, VIRGIN AND MARTYR  
SANTA INÉS, VIRGEN Y MÁRTIR  
[R] / [R]

**22** DAY OF PRAYER FOR THE LEGAL PROTECTION OF UNBORN CHILDREN  
DÍA DE ORACIÓN POR LA PROTECCIÓN LEGAL DE LA CRIATURA EN EL VIENTRE MATERNO  
[B] o [W] / [W] or [V]

**23** THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME  
TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
[G] / [V]

**24** ST. FRANCIS DE SALES  
SAN FRANCISCO DE SALES  
[W] / [B]

**25** THE CONVERSION OF ST. PAUL THE APOSTLE  
CONVERSIÓN DE SAN PABLO, APÓSTOL  
[W] / [B]

**26** STS. TIMOTHY AND TITUS, BISHOPS  
SANTOS TIMOTEO Y TITO, OBISPOS  
[W] / [B]

**27** St. Angela Merici, Virgin  
Santa Ángela Merici, virgen  
[G] / [W] / [V] [B]

**28** ST. THOMAS AQUINAS, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SANTO TOMÁS DE AQUINO, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
[W] / [B]

**29** [G] / [W] / [V] [B]

**30** FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
[G] / [V]

**31** ST. JOHN BOSCO, PRIEST  
SAN JUAN BOSCO, PRESBITERO  
[W] / [B]





## STATION 2

### Jesus Carries His Cross

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*“So they took Jesus, and carrying the cross himself he went out  
to what is called the Place of the Skull, in Hebrew, Golgotha.”*

*(John 19:17)*

Catholic Extension works in solidarity with people for whom the difficulties of life seem at times unforgiving, especially in areas where poverty is rampant, and peoples' lives are marked by a daily struggle to survive. May we find ways to help ease the burdens of those with limited means and opportunities.

## STATION 2

### Jesús es cargado con la cruz

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*“Entonces tomaron a Jesús, y él mismo, cargando  
con su cruz, salió hacia el lugar llamado la Calavera,  
que en hebreo se llama Gólgota.”*

*(Juan 19,17)*

En Catholic Extension trabajamos de manera solidaria con personas para quienes las dificultades de la vida parecen a veces implacables, especialmente en áreas donde la pobreza es enorme y la vida de las personas está caracterizada por una lucha diaria para sobrevivir. Que podamos encontrar maneras de ayudar a aliviar la carga de aquellos, cuyos recursos y oportunidades son limitados.



*Christ Carrying the Cross / Cristo cargando su cruz*

Titian / Tiziano

Prado Museum, Madrid, Spain / Museo del Prado, Madrid, España



# FEBRUARY/FEBRERO 2022

SUNDAY/DOMINGO      MONDAY/LUNES      TUESDAY/MARTES      WEDNESDAY/MIÉRCOLES      THURSDAY/JUEVES      FRIDAY/VIERNES      SATURDAY/SÁBADO

**JANUARY/ENERO**

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

**MARCH/MARZO**

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

**1** G/V

●

**2** THE PRESENTATION OF THE LORD  
PRESENTACIÓN DEL SEÑOR  
W/B

**3** St. Blaise, Bishop and Martyr  
St. Ansgar, Bishop  
San Blas, obispo y mártir  
San Óscar, obispo  
G R W/V/R/B

**4** First Friday of the Month  
Primer viernes de mes  
G/V

**5** ST. AGATHA, VIRGIN AND MARTYR  
SANTA ÁGUEDA, VIRGEN Y MÁRTIR  
R/R

**6** FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**7** G/V

**8** St. Jerome Emiliani  
St. Josephine Bakhita, Virgin  
San Jerónimo Emiliani  
Santa Josefina Bakhita, virgen  
G W W V B B

●

**9** G/V

**10** ST. SCHOLASTICA, VIRGIN  
SANTA ESCOLÁSTICA, VIRGEN  
W/B

**11** Our Lady of Lourdes  
Bienaventurada Virgen María de Lourdes  
G W V B

**12** G W V B

**13** SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**14** STS. CYRIL, MONK, AND METHIDIUS, BISHOPS  
*St. Valentine's Day*  
SANTOS CIRILO, MONJO, Y METODIO, OBISPO  
*Día de San Valentín*  
W/B

**15** G/V

**16** G/V

○

**17** The Seven Holy Founders of the Servite Order  
Los siete santos Fundadores de la Orden de los Siervos de la Bienaventurada Virgen María  
G W V B

**18** G/V

**19** G W V B

**20** SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
SÉPTIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**21** St. Peter Damian, Bishop and Doctor of the Church  
*Presidents' Day* ★  
San Pedro Damían, obispo y doctor de la Iglesia  
*Día del Presidente* ★  
G W V B

**22** THE CHAIR OF ST. PETER THE APOSTLE  
CÁTEDRA DE SAN PEDRO, APÓSTOL  
W/B

**23** ST. POLYCARP, BISHOP AND MARTYR  
SAN POLICARPO, OBISPO Y MÁRTIR  
R/R

●

**24** G/V

**25** G/V

**26** G W V B

**27** EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
OCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**28** G/V

Since 1905, Catholic Extension has provided more than \$1.3 billion (in today's dollars) to strengthen the presence and mission of the Catholic Church across the United States.  
Desde 1905, Catholic Extension ha proporcionado más de \$ 1.3 mil millones (en dólares al día de hoy) para fortalecer la presencia y la misión de la Iglesia Católica en todo Estados Unidos.

## STATIONS 3 & 4

### Jesus Falls for the First Time; Jesus Meets His Mother

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*The Holy Man Simeon said to Mary, the Mother of Jesus,  
“behold this child is destined for the fall and rise of many in  
Israel, and to be a sign that will be contradicted, and you  
yourself a sword will pierce.”*

*(Luke 2:34-35a)*

Catholic Extension helps strengthen families, who are the “domestic church.” Too often we meet mothers and fathers whose hearts have been broken to see their children fall or forced down a difficult path. May we always work diligently to create an environment of peace, health and promise where parents can confidently raise their children.

## 3 Y 4 ESTACIÓN

### Jesús cae por primera vez; Jesús encuentra a su madre

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*“Simeón, hombre justo y piadoso, le dijo a María la Madre de  
Jesús, “mira, este niño hará que muchos caigan y se levanten  
en Israel. Será signo de contradicción, y a ti misma una  
espada te atravesará el corazón.”*

*(Lucas 2,34-35a)*

En Catholic Extension ayudamos a fortalecer a las familias, que son la “iglesia doméstica”. Con demasiada frecuencia nos encontramos con madres y padres con los corazones rotos al ver a sus hijos que caen, o se ven forzados a seguir un camino difícil. Que siempre trabajemos con diligencia para crear un ambiente de paz, salud y esperanza, donde los padres puedan criar a sus hijos con certidumbre y confianza.



*Lo Spasimo (Christ Falling on the Way to Calvary) / Lo Spasimo  
Raphael / Rafael  
Prado Museum, Madrid, Spain / Museo del Prado, Madrid, España*



# MARCH/MARZO 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO


Catholic Extension has recognized the hidden heroes of mission dioceses each year with the Lumen Christi Award since 1977.

Catholic Extension cada año desde 1977 ha venido reconociendo a los héroes ocultos de las diócesis de misión con el Premio Lumen Christi.

1  



2 ASH WEDNESDAY  
MIÉRCOLES DE CENIZA  
 



3 THURSDAY AFTER  
ASH WEDNESDAY  
St. Katharine Drexel, Virgin  
JUEVES DESPUÉS DEL  
MIÉRCOLES DE CENIZA  
Santa Catalina Drexel, religiosa  
 

4 FRIDAY AFTER ASH WEDNESDAY  
St. Casimir  
First Friday of the Month  
VIERNES DESPUÉS DEL  
MIÉRCOLES DE CENIZA  
San Casimiro  
Primer viernes de mes  
  

5 SATURDAY AFTER  
ASH WEDNESDAY  
SÁBADO DESPUÉS DEL  
MIÉRCOLES DE CENIZA  
 

6 FIRST SUNDAY OF LENT  
PRIMER DOMINGO  
DEL CUARESMA  
 

7 Sts. Perpetua and Felicity,  
Martyrs  
Santas Perpetua y Felicidad,  
mártires  
 

8 St. John of God, Religious  
San Juan de Dios, religioso  
 

9 St. Frances of Rome, Religious  
Santa Francesca Romana,  
religiosa  
 

10  

11   

12  




13 SECOND SUNDAY OF LENT  
*Daylight Saving Time Begins*  
SEGUNDO DOMINGO  
DEL CUARESMA  
*Inicia el horario de verano*  
 



14  

15  

16  

17 St. Patrick, Bishop  
*St. Patrick's Day*  
San Patricio, obispo  
*Día de San Patricio*  
 

18 St. Cyril of Jerusalem,  
Bishop and Doctor of  
the Church  
San Cirilo de Jerusalén,  
obispo y doctor de la Iglesia  
  

19 ST. JOSEPH, SPOUSE OF  
THE BLESSED VIRGIN MARY  
SAN JOSÉ, ESPOSO DE  
LA BIENAVENTURADA  
VIRGEN MARÍA  
 




20 THIRD SUNDAY OF LENT  
TERCER DOMINGO  
DEL CUARESMA  
 

21  

22  

23 St. Turibius of Mogrovejo,  
Bishop  
Santo Toribio de  
Mogrovejo, obispo  
 

24  

25 THE ANNUNCIATION  
OF THE LORD  
ANUNCIACIÓN DEL SEÑOR  
  

26  

27 FOURTH SUNDAY OF LENT  
CUARTO DOMINGO  
DEL CUARESMA  
 or  /  or 

28  

29  

30  

31  

FEBRUARY/FEBRERO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

APRIL/ABRIL

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

## STATION 5

# Simon of Cyrene Helps Jesus Carry His Cross

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*“As they led him away they took hold of a certain Simon, a Cyrenian, who was coming in from the country; and after laying the cross on him, they made him carry it behind Jesus.”*

*(Luke 23:26)*

Catholic Extension supports 15 million Catholics in the poorest regions of our country. We firmly believe that we are meant become a “Simon of Cyrene” to communities in need of a hand up. May we always be ready to help those who have been pushed to the peripheries.

## 5 ESTACIÓN

# Simón ayuda a Jesús a llevar la cruz

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*“Cuando lo llevaban para crucificarlo, detuvieron a un tal Simón de Cirene, que venía del campo y le cargaron la cruz para que la llevara detrás de Jesús.”*

*(Lucas 23,26)*

Catholic Extension apoya a 15 millones de católicos en las regiones más pobres de nuestro país. Creemos firmemente que estamos llamados a convertirnos en un “Simón de Cirene” para las comunidades que necesitan una mano. Que estemos siempre dispuestos a ayudar a quienes han sido empujados a las periferias.



*Simon of Cyrene Helps Jesus Carry the Cross / Simón de Cirene ayuda a Jesús a llevar la cruz  
Philipp Schumacher  
St. Matthias Parish, Berlin, Germany / Parroquia de San Matías, Berlín, Alemania  
Josef Sedmak / Alamy Stock Photo*



# APRIL/ABRIL 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

In 1910, Catholic Extension became a papal society under the guidance of the pope.


En 1910, Catholic Extension se convirtió en una sociedad pontificia bajo la guía del papa.

MARCH/MARZO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	FN	S/S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

MAY/MAYO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	FN	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1 First Friday of the Month  
Primer viernes de mes  
V / V 

2 St. Francis of Paola, Hermit  
San Francisco de Paula, ermitaño  
V / V



8 V / V 

9 V / V



15 FRIDAY OF THE PASSION OF THE LORD (GOOD FRIDAY)  
VIERNES SANTO DE LA PASIÓN DEL SEÑOR  
R / R 

16 HOLY SATURDAY  
SÁBADO SANTO  
V / B



22 FRIDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER  
VIERNES DE LA OCTAVA DE PASCUA  
V / B

23 SATURDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER  
SABADO DE LA OCTAVA DE PASCUA  
V / B



29 ST. CATHERINE OF SIENA, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SANTA CATALINA DE SIENA, VIRGEN Y DOCTORA DE LA IGLESIA  
V / B

30 St. Pius V, Pope  
San Pío V, Papa  
V V / B B



3 FIFTH SUNDAY OF LENT  
QUINTO DOMINGO DEL CUARESMA  
V / V

4 St. Isidore, Bishop and Doctor of the Church  
San Isidoro, obispo y doctor de la Iglesia  
V / V

5 St. Vincent Ferrer, Priest  
San Vicente Ferrer, presbítero  
V / V

6 V / V

7 St. John Baptist de la Salle, Priest  
San Juan Bautista de la Salle, presbítero  
V / V

10 PALM SUNDAY OF THE PASSION OF THE LORD  
DOMINGO DE RAMOS DE LA PASIÓN DEL SEÑOR  
R / R

11 MONDAY OF HOLY WEEK  
LUNES SANTO  
V / V

12 TUESDAY OF HOLY WEEK  
MARTES SANTO  
V / V

13 WEDNESDAY OF HOLY WEEK  
MIÉRCOLES SANTO  
V / V

14 THURSDAY OF HOLY WEEK (HOLY THURSDAY)  
JUEVES SANTO  
V / B

17 EASTER SUNDAY OF THE RESURRECTION OF THE LORD  
DOMINGO DE PASCUA DE LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR  
V / B

18 MONDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER  
LUNES DE LA OCTAVA DE PASCUA  
V / B

19 TUESDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER  
MARTES DE LA OCTAVA DE PASCUA  
V / B

20 WEDNESDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER  
MIÉRCOLES DE LA OCTAVA DE PASCUA  
V / B

21 THURSDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER  
JUEVES DE LA OCTAVA DE PASCUA  
V / B

24 SECOND SUNDAY OF EASTER (SUNDAY OF DIVINE MERCY)  
SEGUNDO DOMINGO DE PASCUA (DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA)  
V / B

25 ST. MARK, EVANGELIST  
SAN MARCOS, EVANGELISTA  
R / R

26 V / B

27 V / B

28 St. Peter Chanel, Priest and Martyr  
St. Louis Grignon de Montfort, Priest  
San Pedro Chanel, presbítero y mártir  
San Luis María Grignon de Montfort, presbítero  
V R V / B R B





*Veronica Wipes the Face of Christ / Verónica limpia el rostro de Cristo*  
Palma il Giovane / Palma el Joven  
Molinari Pradelli Collection / Colección Molinari Pradelli

## STATIONS 6 & 7

### Veronica Wipes the Face of Jesus; Jesus Falls the Second Time

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*The Psalmist writes, "I am numb and utterly crushed; I wail with anguish of heart. My Lord, my deepest yearning is before you; my groaning is not hidden from you. My heart shudders, my strength forsakes me."*

*(Psalm 38:9-11a)*

Among the 1,200 poor faith communities Catholic Extension supports each year, we find that life's burdens can weigh so heavily on some, especially for those deemed to be outcasts or disposable. May we help those who have been crushed by the excruciating weight of the cross to find the presence of Christ on their difficult journey.

## 6 Y 7 ESTACIÓN

### La Verónica limpia el rostro de Jesús; Jesús cae por segunda vez con la cruz

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*El salmista escribe: "Estoy paralizado y completamente abatido, lloro con angustia de corazón. Señor mío, mi más profundo anhelo está ante ti; no se te oculten mis gemidos. Mi corazón se agita, las fuerzas me abandonan."*

*(Salmo 38,9-11a)*

Cada año Catholic Extension apoya a 1,200 comunidades de fe que viven en la pobreza, donde encontramos que las cargas o agobios de la vida pueden pesar mucho sobre algunas, especialmente en aquellas consideradas marginales o desechables. Que podamos ayudar a encontrar la presencia de Cristo en su arduo camino, a aquellos que han sido aplastados por el inaguantable peso de la cruz.



# MAY/MAYO 2022

SUNDAY/DOMINGO      MONDAY/LUNES      TUESDAY/MARTES      WEDNESDAY/MIÉRCOLES      THURSDAY/JUEVES      FRIDAY/VIERNES      SATURDAY/SÁBADO

<p><b>1</b> <b>THIRD SUNDAY OF EASTER</b> TERCER DOMINGO DE PASCUA W / B</p>	<p><b>2</b> ST. ATHANASIUS, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH SAN ATANASIO, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA W / B</p>	<p><b>3</b> STS. PHILIP AND JAMES, APOSTLES SANTOS FELIPE Y SANTIAGO, APÓSTOLES R / R</p>	<p><b>4</b> W / B</p>	<p><b>5</b> W / B</p>	<p><b>6</b> First Friday of the Month Primer viernes de mes W / B</p>	<p><b>7</b> W / B</p>
<p><b>8</b> <b>FOURTH SUNDAY OF EASTER</b> <i>Mother's Day</i> CUARTO DOMINGO DE PASCUA <i>Día de las Madres</i> W / B</p>	<p><b>9</b> W / B</p>	<p><b>10</b> St. Damien de Veuster, Priest San Damián de Veuster, presbítero W W / B B</p>	<p><b>11</b> W / B</p>	<p><b>12</b> Sts. Nereus and Achilleus, Martyrs St. Pancras, Martyr Santos Nereo y Aquileo, mártires San Pancracio, mártir W R R / B R R</p>	<p><b>13</b> Our Lady of Fatima Bienaventurada Virgen María de Fátima W W / B B</p>	<p><b>14</b> ST. MATTHIAS, APOSTLE SAN MATÍAS, APÓSTOL R / R</p>
<p><b>15</b> <b>FIFTH SUNDAY OF EASTER</b> QUINTO DOMINGO DE PASCUA W / B</p>	<p><b>16</b> W / B</p>	<p><b>17</b> W / B</p>	<p><b>18</b> St. John I, Pope and Martyr San Juan I, Papa y mártir W R / B R</p>	<p><b>19</b> W / B</p>	<p><b>20</b> St. Bernardine of Siena, Priest San Bernardino de Siena, presbítero W W / B B</p>	<p><b>21</b> St. Christopher Magallanes, Priest and Companions, Martyrs Santos Cristóbal Magallanes, presbítero, y compañeros, mártires W R / B R</p>
<p><b>22</b> <b>SIXTH SUNDAY OF EASTER</b> SEXTO DOMINGO DE PASCUA W / B</p>	<p><b>23</b> W / B</p>	<p><b>24</b> W / B</p>	<p><b>25</b> St. Bede the Venerable St. Gregory VII St. Mary Magdalene de' Pazzi San Beda el Venerable San Gregorio VII Santa María Magdalena de Pazzi W W W W / B B B B</p>	<p><b>26</b> ST. PHILIP NERI, PRIEST SAN FELIPE NERI, PRESBITERO W / B</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <p><b>THE ASCENSION OF THE LORD</b> <i>Ecclesiastical Provinces of Boston, Hartford, New York, Newark, Omaha, and Philadelphia</i> <b>ASCENSIÓN DEL SEÑOR</b> <i>Día de obligación en las Provincias Eclesiásticas de Boston, Hartford, Nueva York, Newark, Omaha y Filadelfia</i></p> </div>	<p><b>27</b> St. Augustine of Canterbury, Bishop San Agustín de Canterbury, obispo W W / B B</p>	<p><b>28</b> W / B</p>

<p><b>29</b> THE ASCENSION OF THE LORD ASCENSIÓN DEL SEÑOR W / B</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <p><b>SEVENTH SUNDAY OF EASTER</b> <i>Ecclesiastical Provinces of Boston, Hartford, New York, Newark, Omaha and Philadelphia</i> <b>SEPTIMO DOMINGO DE PASCUA</b> <i>Día de obligación en las Provincias Eclesiásticas de Boston, Hartford, Nueva York, Newark, Omaha y Filadelfia</i></p> </div>	<p><b>30</b> <i>Memorial Day</i> ★ <i>Día de los caídos en combate</i> ★ W / B</p>	<p><b>31</b> THE VISITATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY VISITACIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA W / B</p>
---	--	---

Catholic Extension funds about 1,500 projects annually throughout the United States and its territories.

Catholic Extension financia anualmente aproximadamente 1,500 proyectos en los Estados Unidos y sus territorios.

<p><b>APRIL/ABRIL</b></p> <table border="1" style="font-size: small; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>S/D</th><th>M/L</th><th>T/M</th><th>W/X</th><th>T/J</th><th>F/N</th><th>S/S</th> </tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td> </tr> </table>	S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/N	S/S						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	<p><b>JUNE/JUNIO</b></p> <table border="1" style="font-size: small; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>S/D</th><th>M/L</th><th>T/M</th><th>W/X</th><th>T/J</th><th>F/N</th><th>S/S</th> </tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td> </tr> </table>	S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/N	S/S						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/N	S/S																																																																															
					1	2																																																																															
3	4	5	6	7	8	9																																																																															
10	11	12	13	14	15	16																																																																															
17	18	19	20	21	22	23																																																																															
24	25	26	27	28	29	30																																																																															
S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/N	S/S																																																																															
					1	2																																																																															
3	4	5	6	7	8	9																																																																															
10	11	12	13	14	15	16																																																																															
17	18	19	20	21	22	23																																																																															
24	25	26	27	28	29	30																																																																															





Jesus Comforts the Weeping Women / Jesús consuela a las mujeres que lloran  
Martin Feuerstein  
St. Anna Parish, Munich, Germany / Parroquia de Santa Ana, Munich, Alemania  
SuperStock / Alamy Stock Photo

## STATION 8

### Jesus Comforts the Women of Jerusalem

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*A large crowd of people followed Jesus, including many women who mourned and lamented him. Jesus turned to them and said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for me; weep instead for yourselves and for your children, for indeed, the days are coming when people will say, 'Blessed are the barren, the wombs that never bore and the breasts that never nursed.'*

*(Luke 23:27-29)*

Catholic Extension works with communities afflicted by violence. Our experience teaches us that violence not only injures its victims but degrades the value of life for all in its vicinity. When one person suffers, we all suffer. May we all work to end the spread of violence in our world.

## 8 ESTACIÓN

### Jesús conforta a las mujeres de Jerusalén

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*Una gran multitud de personas siguió a Jesús, incluidas muchas mujeres llorando y lamentándose por él. Jesús se volvió hacia ellas y les dijo: "Mujeres de Jerusalén, no lloren por mí; lloren más bien por ustedes y por sus hijos. Porque llegará un día en que se dirá: "¡Bienaventuradas las estériles, los vientres que no concibieron y los pechos que no amamantarón!"*

*(Lucas 23,27-29)*

Al Catholic Extension trabajar con comunidades afectadas por la violencia, nuestra experiencia nos ha enseñado que la violencia no solo hiere a sus víctimas, sino que degrada el valor de la vida para todos los que se encuentran en su alrededor. Cuando una persona sufre, todos sufrimos. Que todos trabajemos para poner fin a la propagación de la violencia en nuestro mundo.



# JUNE/JUNIO 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

In the past five years, Catholic communities and parishes have raised more than \$1.2 million in support of Catholic Extension's mission through the Parish Partnership Program.

En los últimos cinco años, las comunidades y parroquias católicas han recaudado más de \$ 1.2 millones para apoyar la misión de Catholic Extension a través del Programa de Asociación con las Parroquias.

**1** ST. JUSTIN, MARTYR  
SAN JUSTINO, MÁRTIR  
**R/R**

**2** Sts. Marcellinus and Peter, Martyrs  
Santos Marcelino y Pedro, mártires  
**W/R/V/B**

**3** ST. CHARLES LWANGA AND COMPANIONS, MARTYRS  
First Friday of the Month  
SAN CARLOS LWANGA Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES  
Primer viernes de mes  
**R/R**

**4** **W/B**

**5** PENTECOST SUNDAY  
DOMINGO DE PENTECOSTÉS  
**R/R**

**6** THE BLESSED VIRGIN MARY, MOTHER OF THE CHURCH  
TENTH WEEK IN ORDINARY TIME  
St. Norbert, Bishop  
BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA, MADRE DE LA IGLESIA  
DECIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO  
San Norberto, obispo  
**W/B**

**7** **G/V**

**8** **G/V**

**9** St. Ephrem, Deacon and Doctor of the Church  
San Efrén, diacono y doctor de la Iglesia  
**G/W/V/B**

**10** **G/V**

**11** SAINT BARNABAS, APOSTLE  
SAN BERNABÉ, APÓSTOL  
**R/R**

**12** THE MOST HOLY TRINITY  
SANTÍSIMA TRINIDAD  
**W/B**

**13** SAINT ANTHONY OF PADUA, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH  
ELEVENTH WEEK IN ORDINARY TIME  
SAN ANTONIO DE PADUA, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
UNDÉCIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO  
**W/B**

**14** *Flag Day*  
*Día de la Bandera*  
**G/V**

**15** **G/V**

**16** **G/V**

**17** **G/V**

**18** **G/W/V/B**

**19** THE MOST HOLY BODY AND BLOOD OF CHRIST (CORPUS CHRISTI)  
*Father's Day*  
SANTÍSIMO CUERPO Y SANGRE DE CRISTO (CORPUS CHRISTI)  
*Día del Padre*  
**W/B**

**20** TWELFTH WEEK IN ORDINARY TIME  
DUODÉCIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO  
**G/V**

**21** ST. ALOYSIUS GONZAGA, RELIGIOUS  
ST. ALOYSIUS GONZAGA, RELIGIOUS  
**W/B**

**22** St. Paulinus of Nola, Bishop  
Sts. John Fisher and Thomas More, Martyrs  
San Paulino de Nola, obispo  
Santos Juan Fisher, obispo, y Tomás Moro, mártires  
**G/R/W/V/R/B**

**23** THE NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST  
NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA  
**W/B**

**24** THE MOST SACRED HEART OF JESUS  
SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS  
**W/B**

**25** THE IMMACULATE HEART OF THE BLESSED VIRGIN MARY  
CORAZÓN INMACULADO DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA  
**W/B**

**26** THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
13° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
**G/V**

**27** Saint Cyril of Alexandria, Bishop and Doctor of the Church  
San Cirilo de Alejandría, obispo y doctor de la Iglesia  
**G/W/V/B**

**28** ST. IRENAEUS, BISHOP AND MARTYR  
SAN IRENEO, OBISPO Y MÁRTIR  
**R/R**

**29** STS. PETER AND PAUL, APOSTLES  
SANTOS PEDRO Y PABLO, APÓSTOLES  
**R/R**

**30** The First Martyrs of the Holy Roman Church  
Primeros santos mártires de la Iglesia Romana  
**G/R/V/R**

MAY/MAYO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JULY/JULIO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



## STATIONS 9 & 10

### Jesus Falls for the Third Time; Jesus Is Stripped of His Garments

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*"When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four shares, a share for each soldier. They also took his tunic, but the tunic was seamless, woven in one piece from the top down. So they said to one another, 'Let's not tear it, but cast lots for it.' And the scripture passage was fulfilled, 'They divided my garments among them, and for my vesture they cast lots.'"*

*(John 19:23-24; Psalm 22:19)*

As Catholic Extension works to strengthen the Church's outreach to marginalized populations around the country, we lament that so many people have been robbed of their human dignity, like Jesus. May we build a world and a society that respects the human dignity and the inherent value of all people.

## 9 Y 10 ESTACIÓN

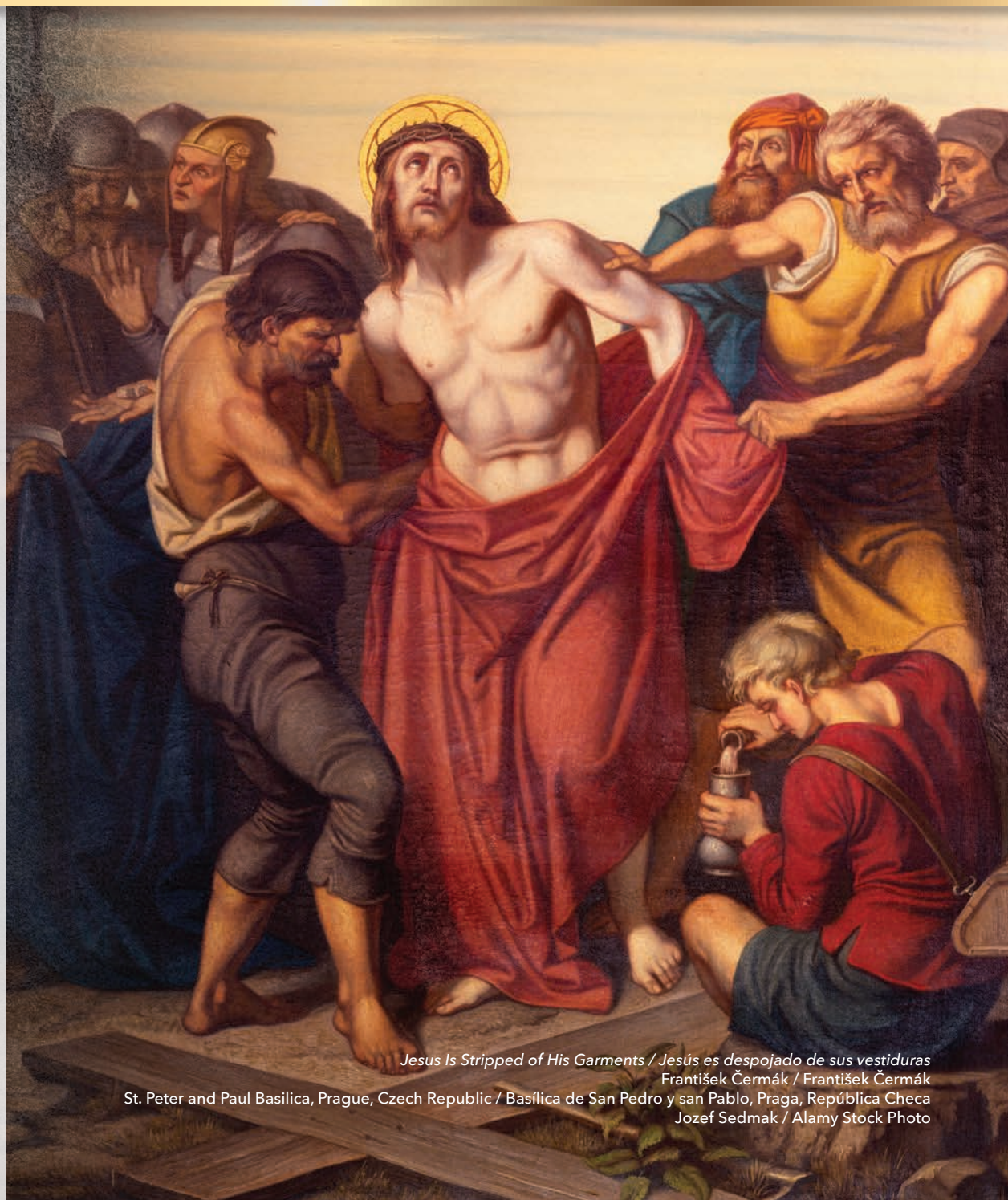
### Jesús cae por tercera vez con la cruz; Jesús es despojado de sus vestiduras

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*Quando los soldados crucificaron a Jesús, tomaron su ropa y la dividieron en cuatro partes, una parte para cada soldado. Dejaron aparte la túnica. Como era una túnica sin costuras, tejida de una sola pieza de arriba a abajo, los soldados llegaron a este acuerdo: "Es mejor que no la dividamos; vamos a sortearla para ver a quien le toca." Y se cumplió el pasaje de las Escrituras: "Se reparten mis ropas y sobre mi túnica echaron suertes."*

*(Juan 19,23-24; Salmo 22:19)*

Mientras en Catholic Extension trabajábamos para fortalecer el alcance de la Iglesia a las poblaciones marginadas de todo el país, lamentamos que a tantas personas se les haya robado su dignidad humana, como se le robó a Jesús. Que podamos construir un mundo y una sociedad que respete la dignidad humana y el valor inherente de todas las personas.



*Jesus Is Stripped of His Garments / Jesús es despojado de sus vestiduras*  
František Čermák / František Čermák  
St. Peter and Paul Basilica, Prague, Czech Republic / Basílica de San Pedro y san Pablo, Praga, República Checa  
Jozef Sedmak / Alamy Stock Photo



# JULY/JULIO 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension has supported the Catholic Church in every state in the United States and currently supports 86 dioceses.

Catholic Extension ha apoyado a la Iglesia Católica en todos los estados de los Estados Unidos, y actualmente apoya a 86 diócesis.

JUNE/JUNIO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

AUGUST/AGOSTO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

1 St. Junípero Serra, Priest  
First Friday of the Month  
San Junípero Serra, presbítero  
Primer viernes de mes  
**G** **W** / **V** **B**

2 **G** **W** / **V** **B**

3 FOURTEENTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
14° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G** **V**

4 Independence Day ★  
Día de la Independencia de  
los Estados Unidos ★  
**G** **W** / **V** **B**

5 St. Anthony Zaccaria, Priest  
St. Elizabeth of Portugal  
San Antonio María Zacarías,  
presbítero  
Santa Isabel de Portugal  
**G** **W** **W** / **V** **B** **B**

6 St. Maria Goretti, Virgin  
and Martyr  
Santa María Goretti, virgen y  
mártir  
**G** **R** / **V** **R**

7 **G** / **V**

8 **G** / **V**

9 St. Augustine Zhao Rong,  
Priest, and Companions,  
Martyrs  
Santos Agustín Zhao  
Rong, presbítero, y  
compañeros, mártires  
**G** **R** **W** / **V** **R** **B**

10 FIFTEENTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
15° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G** **V**

11 ST. BENEDICT, ABBOT  
SAN BENITO, ABAD  
**W** / **B**

12 **G** / **V**

13 St. Henry  
San Enrique  
**G** **W** / **V** **B**

14 ST. KATERI TEKAKWITHA,  
VIRGIN  
SANTA KATERI TEKAKWITHA,  
VIRGEN  
**W** / **B**

15 ST. BONAVENTURE, BISHOP  
AND DOCTOR OF THE  
CHURCH  
SAN BUENAVENTURA,  
OBISPO Y DOCTOR DE  
LA IGLESIA  
**W** / **B**

16 Our Lady of Mount Carmel  
Bienaventurada Virgen  
María del Carmen  
**G** **W** **W** / **V** **B** **B**

17 SIXTEENTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
16° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G** **V**

18 Saint Camillus de Lellis,  
Priest  
San Camilo de Lellis,  
presbítero  
**G** **W** / **V** **B**

19 **G** / **V**

20 St. Apollinaris, Bishop  
and Martyr  
San Apolinar, obispo y mártir  
**G** **R** / **V** **R**

21 St. Lawrence of Brindisi,  
Priest and Doctor of  
the Church  
San Lorenzo de Brindis,  
presbítero y doctor de  
la Iglesia  
**G** **W** / **V** **B**

22 ST. MARY MAGDALENE  
SANTA MARÍA  
MAGDALENA  
**W** / **B**

23 St. Bridget, Religious  
Santa Brígida, religiosa  
**G** **W** **W** / **V** **B** **B**

24 SEVENTEENTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
17° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G** **V**

25 ST. JAMES, APOSTLE  
SANTIAGO, APÓSTOL  
**R** / **R**

26 STS. JOACHIM AND ANNE,  
PARENTS OF THE BLESSED  
VIRGIN MARY  
SANTOS JOAQUÍN Y  
ANA, PADRES DE LA  
BIENAVENTURADA  
VIRGEN MARÍA  
**W** / **B**

27 **G** / **V**

28 **G** / **V**

29 ST. MARTHA  
SANTA MARTA  
**W** / **B**

30 St. Peter Chrysologus,  
Bishop and Doctor  
of the Church  
San Pedro Crisólogo,  
obispo y doctor  
de la Iglesia  
**G** **W** **W** / **V** **B** **B**

31 EIGHTEENTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
18° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G** **V**





*What Our Lord Saw from the Cross /  
Lo que nuestro Señor vio en la cruz*  
James Tissot  
The Brooklyn Museum / Museo Brooklyn

## STATION 11

### Jesus Is Nailed to the Cross

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*Those passing by reviled him, shaking their heads and saying, "You who would destroy the temple and rebuild it in three days, save yourself, if you are the Son of God, [and] come down from the cross!" Likewise the chief priests with the scribes and elders mocked him and said, "He saved others; he cannot save himself. So he is the king of Israel! Let him come down from the cross now, and we will believe in him. He trusted in God; let God deliver him now.*

*(Matthew 27:39-43)*

Catholic Extension works as a bridge building agent in the Church to unite people in common purpose. Today, modern media is too frequently used to publicly humiliate, divide, ridicule, or troll people who are brothers and sisters in the Lord. May we create a world marked by unity, neighborliness, and love, as opposed to one marked by distain, division and hatred.

## 11 ESTACIÓ

### Jesús es clavado en la cruz

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*Los que pasaban por ahí lo insultaban, meneaban la cabeza y diciendo: "Tú, que destruías el templo y lo construías en tres días, sálvate a ti mismo; si eres Hijo de Dios baja de la cruz." Y de la misma manera los jefes de los sacerdotes, junto con los maestros de la ley, se burlaban de él diciendo: "A otros salvó, y a sí mismo no puede salvarse. Si eres el rey de Israel, que baje ahora de la cruz, y creeremos en él. Ha puesto su confianza en Dios; que lo libre ahora."*

*(Mateo 27,39-43a)*

Con la finalidad de unificar a los miembros de la Iglesia para que trabajen con el mismo objetivo, Catholic Extension trabaja construyendo puentes de unión. Hoy en día, los medios de comunicación modernos se utilizan con excesiva frecuencia para humillar, dividir, ridiculizar o troleear públicamente a las personas que son hermanos y hermanas en el Señor. Que podamos crear un mundo marcado por la unidad, la buena convivencia y el amor, en contraposición a un mundo caracterizado por el desprecio, la división y el odio.



# AUGUST/AGOSTO 2022

SUNDAY/DOMINGO      MONDAY/LUNES      TUESDAY/MARTES      WEDNESDAY/MIÉRCOLES      THURSDAY/JUEVES      FRIDAY/VIERNES      SATURDAY/SÁBADO

**JULY/JULIO**

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

**1** SAINT ALPHONSUS LIGUORI, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SAN ALFONSO MARÍA DE LIGORIO, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
W/B

**2** St. Eusebius of Vercelli, Bishop  
St. Peter Julian Eymard, Priest  
San Eusebio de Vercelli, obispo  
San Pedro Julián Eymard, presbítero  
G W W / V B B

**3** G/V

**4** ST. JOHN VIANNEY, PRIEST  
SAN JUAN MARÍA VIANNEY, PRESBITERO  
W/B

**5** The Dedication of the Basilica of St. Mary Major  
First Friday of the Month  
Dedicación de la Basílica de Santa María la Mayor  
Primer viernes de mes  
G W / V B

**6** THE TRANSFIGURATION OF THE LORD  
TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR  
W/B

**7** NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
19° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**8** ST. DOMINIC, PRIEST  
SANTO DOMINGO DE GUZMÁN, PRESBITERO  
W/B

**9** St. Teresa Benedicta of the Cross, Virgin and Martyr  
Santa Teresa Benedicta de la Cruz, virgen y mártir  
G R / V R

**10** ST. LAWRENCE, DEACON AND MARTYR  
SAN LORENZO, DIÁCONO Y MÁRTIR  
R/R

**11** ST. CLARE, VIRGIN  
SANTA CLARA, VIRGEN  
W/B

**12** St. Jane Frances of Chantal, Religious  
Santa Juana Francisca de Chantal, religiosa  
G W / V B

**13** Sts. Pontian, Pope, and Hippolytus, Priest, Martyrs  
Santos Ponciano, Papa, e Hipólito, presbítero, mártires  
G R W / V R B

**14** TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
20° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**15** THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY  
ASUNCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA  
W/B

**16** St. Stephen of Hungary  
San Esteban de Hungría  
G W / V B

**17** G/V

**18** G/V

**19** St. John Eudes, Priest  
San Juan Eudes, presbítero  
G W / V B

**20** ST. BERNARD, ABBOT AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SAN BERNARDO, ABAD Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
W/B

**21** TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME  
21° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**22** THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY  
BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA REINA  
W/B

**23** St. Rose of Lima, Virgin  
Santa Rosa de Lima, virgen  
G W / V B

**24** ST. BARTHOLOMEW, APOSTLE  
SAN BARTOLOMÉ, APÓSTOL  
R/R

**25** St. Louis  
St. Joseph Calasanz, Priest  
San Luis, rey de Francia  
San José de Calasanz, presbítero  
G W W / V B B

**26** G/V

**27** ST. MONICA  
SANTA MÓNICA  
W/B

**28** TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME  
22° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G/V

**29** THE PASSION OF SAINT JOHN THE BAPTIST  
MARTIRIO DE SAN JUAN BAUTISTA  
R/R

**30** G/V

**31** G/V

Hundreds of priests and women religious are able to work in remote areas of mission dioceses because of salary subsidies from Catholic Extension.  
Cientos de sacerdotes y religiosas pueden trabajar en las áreas remotas de las diócesis de misión gracias a los subsidios salariales otorgados por Catholic Extension.

**SEPTEMBER/SEPTIEMBRE**

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
					1	2 3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	





The Crucifixion / La crucifixión  
Andrea Mantegna  
Louvre Museum, Paris, France / Museo del Louvre, Paris, Francia

## STATION 12

### Jesus Dies On the Cross

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*And about three o'clock Jesus cried out in a loud voice,  
"Eli, Eli, lema sabachthani?" which means,  
"My God, my God, why have you forsaken me?"*

*...Jesus cried out again in a loud voice, and gave up his spirit.*

*(Matthew 27:46,50; Psalm 22:2)*

Catholic Extension supports outreach to migrants, who have been battered, kidnapped, or harmed when they flee their home countries, as they are seeking refuge. Like Jesus, they feel abandoned and left to perish. May we always find ways to befriend the migrant and stranger in need of assistance and give solace to those struggling to make a life for themselves.

## 12 ESTACIÓN

### Jesús muere en la cruz

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*Y alrededor de las tres de la tarde, Jesús gritó con fuerte voz:  
"Eli, Eli, ¿lemá sabaktani?" que significa,  
"Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?"...*

*y Jesús, dando de nuevo un fuerte grito, entregó su espíritu.*

*(Mateo 27,46,50; Salmo 22,2)*

Apoyamos el acercamiento a los migrantes que han sido maltratados, secuestrados o lastimados cuando huyen de sus países de origen, buscan refugio. Quienes, como Jesús, se sienten desamparados y abandonados a la muerte. Que siempre encontremos formas de hacernos amigos del migrante y del extraño que necesite ayuda, y de brindar consuelo a quienes luchan por ganarse la vida.



# SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension serves about 125,000 university students each year through campus ministry programs.

Cada año Catholic Extension sirve a aproximadamente 125,000 estudiantes universitarios a través de programas de ministerio en el campus.

AUGUST/AGOSTO

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

1 **G/V**

2 First Friday of the Month  
Primer viernes de mes  
**G/V**

3 ST. GREGORY THE GREAT,  
POPE AND DOCTOR  
OF THE CHURCH  
SAN GREGORIO MAGNO, PAPA  
Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
**W/B**



4 TWENTY-THIRD SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
23° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G/V**

5 Labor Day ★  
Día del Trabajo ★  
**G/V**

6 **G/V**

7 **G/V**

8 THE NATIVITY OF THE BLESSED  
VIRGIN MARY  
NATIVIDAD DE LA  
BIENAVENTURADA  
VIRGEN MARÍA  
**W/B**

9 ST. PETER CLAVER, PRIEST  
SAN PEDRO CLAVER,  
PRESBITERO  
**W/B**

10 **G/W/V/B**



11 TWENTY-FOURTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
24° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G/V**

12 The Most Holy Name  
of Mary  
Santísimo Nombre de María  
**G/W/V/B**

13 ST. JOHN CHRYSOSTOM,  
BISHOP AND DOCTOR  
OF THE CHURCH  
SAN JUAN CRISÓSTOMO,  
OBISPO Y DOCTOR  
DE LA IGLESIA  
**W/B**

14 THE EXALTATION OF  
THE HOLY CROSS  
EXALTACIÓN DE LA  
SANTA CRUZ  
**R/R**

15 OUR LADY OF SORROWS  
BIENAVENTURADA VIRGEN  
MARÍA DE LOS DOLORES  
**W/B**

16 STS. CORNELIUS, POPE,  
AND CYPRIAN, BISHOP,  
MARTYRS  
SANTOS CORNELIO, PAPA,  
Y CIPRIANO, OBISPO,  
MÁRTIRES  
**R/R**

17 St. Robert Bellarmine,  
Bishop and Doctor  
of the Church  
San Roberto Belarmino,  
obispo y doctor de  
la Iglesia  
**G/W/W/V/B/B**



18 TWENTY-FIFTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
25° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G/V**

19 St. Januarius, Bishop  
and Martyr  
San Jenaro, obispo y mártir  
**G/R/V/R**

20 STS. ANDREW KIM TAE-  
GŎN, PRIEST, AND PAUL  
CHŎNG HA-SANG, AND  
COMPANIONS, MARTYRS  
SANTOS ANDRÉS KIM  
TAE-GŎN, PRESBITERO,  
PABLO CHŎNG HA-SANG Y  
COMPAÑEROS, MÁRTIRES  
**R/R**

21 ST. MATTHEW, APOSTLE  
AND EVANGELIST  
SAN MATEO, APÓSTOL Y  
EVANGELISTA  
**R/R**

22 **G/V**

23 ST. PIUS OF PIETRELCINA,  
PRIEST  
SAN PIO DE PIETRELCINA,  
PRESBITERO  
**W/B**

24 **G/W/V/B**

25 TWENTY-SIXTH SUNDAY  
IN ORDINARY TIME  
26° DOMINGO DEL  
TIEMPO ORDINARIO  
**G/V**

26 Sts. Cosmas and Damian,  
Martyrs  
Santos Cosme y Damián,  
mártires  
**G/R/V/R**

27 ST. VINCENT DE PAUL,  
PRIEST  
SAN VICENTE DE PAÚL,  
PRESBITERO  
**W/B**

28 St. Wenceslaus, Martyr  
St. Lawrence Ruiz and  
Companions, Martyrs  
San Wenceslao, mártir  
Santos Lorenzo Ruiz y  
compañeros, mártires  
**G/R/R/V/R/R**

29 STS. MICHAEL, GABRIEL,  
AND RAPHAEL,  
ARCHANGELS  
SANTOS ARCÁNGELES  
MIGUEL, GABRIEL Y  
RAFAEL  
**W/B**

30 ST. JEROME, PRIEST AND  
DOCTOR OF THE CHURCH  
SAN JERÓNIMO,  
PRESBITERO  
Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
**W/B**

OCTOBER/OCTUBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					





Descent from the Cross / Descenso de la Cruz  
Vasily Perov

### STATION 13

## Jesus Is Taken Down from the Cross

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*“When they came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs, but one soldier thrust his lance into his side, and immediately blood and water flowed out... After this, Joseph of Arimathea, secretly a disciple of Jesus... asked Pilate if he could remove the body of Jesus. And Pilate permitted it. So he came and took his body.”*

*(John 19:33-34; 38)*

Catholic Extension affirms the Church's foundational belief that life is a precious gift given to us by God, but it is so fragile. May we see Christ in all human life, and always work to protect, heal and cherish the lives of all whom we encounter.

### STATION 13

## Jesús es bajado de la cruz

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*“Cuando se acercaron a Jesús y vieron que ya estaba muerto, no le rompieron las piernas. Pero uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza y, en seguida brotó del costado sangre y agua... Después de esto, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, aunque lo mantenía en secreto... pidió autorización a Pilato para retirar el cuerpo de Jesús. Pilato se lo concedió. Entonces él fue y tomó el cuerpo de Jesús”.*

*(Juan 19,33-34,38)*

Afirmamos la creencia fundamental de la Iglesia, que la vida es un regalo precioso que nos ha dado Dios, pero, que es muy frágil. Que podamos ver a Cristo en toda la vida humana, y trabajar siempre para proteger, sanar y valorar las vidas de todos con los que nos encontremos.

# OCTOBER/OCTUBRE 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension has extended more than 12,000 grants to build or repair churches and church facilities throughout America.


Catholic Extension ha otorgado más de 12,000 en subvenciones para construir o reparar iglesias e instalaciones de iglesias en todo Estados Unidos.































SEPTEMBER/SEPTIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

NOVEMBER/NOVIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

1 ST. THÉRÈSE OF THE CHILD JESUS, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SANTA TERESA DEL NIÑO JESÚS, VIRGEN Y DOCTORA DE LA IGLESIA  


<p>2 TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 27° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO </p>	<p>3 </p>	<p>4 ST. FRANCIS OF ASSISI SAN FRANCISCO DE ASÍS </p>	<p>5 Saint Faustina Kowalska, Virgin Blessed Francis Xavier Seelos, Priest Santa Faustina Kowalska, virgen Beato Francisco Javier Seelos, presbítero </p>	<p>6 St. Bruno, Priest Blessed Marie Rose Durocher, Virgin San Bruno, presbítero Beata María Rosa Durocher, virgen </p>	<p>7 OUR LADY OF THE ROSARY First Friday of the Month BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA DEL ROSARIO Primer viernes de mes </p>	<p>8 </p>
<p>9 TWENTY-EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 28° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO </p>	<p>10 </p>	<p>11 St. John XXIII, Pope San Juan XXIII, Papa </p>	<p>12 </p>	<p>13 </p>	<p>14 St. Callistus I, Pope and Martyr San Calixto I, Papa y mártir </p>	<p>15 ST. TERESA OF JESUS, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH SANTA TERESA DE JESÚS, VIRGEN Y DOCTORA DE LA IGLESIA </p>
<p>16 TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 29° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO </p>	<p>17 ST. IGNATIUS OF ANTIOCH, BISHOP AND MARTYR SAN IGNACIO DE ANTIOQUÍA, OBISPO Y MÁRTIR </p>	<p>18 ST. LUKE, EVANGELIST SAN LUCAS, EVANGELISTA </p>	<p>19 STS. JOHN DE BRÉBEUF AND ISAAC JOGUES, PRIESTS, AND COMPANIONS, MARTYRS SANTOS JUAN DE BRÉBEUF E ISAAC JOGUES, PRESBITEROS, Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES </p>	<p>20 St. Paul of the Cross, Priest San Pablo de la Cruz, presbítero </p>	<p>21 </p>	<p>22 St. John Paul II, Pope San Juan Pablo II, Papa </p>
<p>23 THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME 30° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO </p>	<p>24 St. Anthony Mary Claret, Bishop San Antonio María Claret, obispo </p>	<p>25 </p>	<p>26 </p>	<p>27 </p>	<p>28 STS. SIMON AND JUDE, APOSTLES SANTOS SIMÓN Y JUDAS, APÓSTOLES </p>	<p>29 </p>
<p>30 THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME 31° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO </p>	<p>31 </p>	<p>•</p>				



## STATION 14

### Jesus Is Laid In the Tomb

***We Adore you, o Christ, and we bless you.  
Because by your holy cross you have redeemed the world.***

*Taking the body, Joseph wrapped it [in] clean linen and laid it in his new tomb that he had hewn in the rock. Then he rolled a huge stone across the entrance to the tomb and departed.*

*(Matthew 27:59-60)*

Catholic Extension supports ministry to the sick and dying across the country. As Christians, we rejoice in the promise of the resurrection. May we be messengers of hope to those who are dying, to help them see that, thanks to Jesus' cross, death does not have the final say over us.

## 14 ESTACIÓN

### Jesús colocado en el sepulcro

***Te adoramos, Cristo, y te bendecimos  
Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo***

*José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia y lo puso en un sepulcro nuevo que había hecho excavar en la roca. Tapó la entrada del sepulcro con una gran piedra y se fue.*

*(Mateo 27:59-60)*

Catholic Extension apoya al ministerio de los enfermos y moribundos en todo el país. Como cristianos, nos regocijamos en la promesa de la resurrección. Que seamos mensajeros de esperanza para los que están muriendo, y así ayudarles a ver que, gracias a la cruz de Jesús, la muerte no tiene la última palabra sobre nosotros.



*The Burial of Jesus / La sepultura de Jesús  
Carl Bloch*

# NOVEMBER/NOVIEMBRE 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

OCTOBER/OCTUBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

DECEMBER/DICIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
					1	2 3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

**1** ALL SAINTS' DAY  
TODOS LOS SANTOS  
W/B

**2** THE COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED (ALL SOULS' DAY)  
CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS  
V or W or B / M / B o B o B

**3** St. Martin de Porres, Religious  
San Martín de Porres, religioso  
G W / V B

**4** ST. CHARLES BORROMEIO, BISHOP  
First Friday of the Month  
SAN CARLOS BORROMEIO, OBISPO  
Primer viernes de mes  
W/B

**5** G W / V B

**6** THIRTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME  
Daylight Saving Time Ends  
32° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
Termina el horario de verano  
G / V

**7** G / V

**8** G / V

**9** THE DEDICATION OF THE LATERAN BASILICA  
DEDICACIÓN DE LA BASÍLICA DE LETRÁN  
W/B

**10** ST. LEO THE GREAT, POPE AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SAN LEÓN MAGNO, PAPA Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
W/B

**11** ST. MARTIN OF TOURS, BISHOP  
Veterans Day ★  
SAN MARTÍN DE TOURS, OBISPO  
Día de los veteranos ★  
W/B

**12** ST. JOSAPHAT, BISHOP AND MARTYR  
SAN JOSAFAT, OBISPO Y MÁRTIR  
R / R

**13** THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME  
33° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO  
G / V

**14** G / V

**15** St. Albert the Great, Bishop and Doctor of the Church  
San Alberto Magno, obispo y doctor de la Iglesia  
G W / V B

**16** St. Margaret of Scotland  
St. Gertrude, Virgin  
Santa Margarita de Escocia  
Santa Gertrudis, virgen  
G W W / V B B

**17** ST. ELIZABETH OF HUNGARY, RELIGIOUS  
SANTA ISABEL DE HUNGRÍA, RELIGIOSA  
W/B

**18** The Dedication of the Basilicas of Sts. Peter and Paul, Apostles  
St. Rose Philippine Duchesne, Virgin  
Dedicación de las Basílicas de San Pedro y San Pablo, apóstoles  
Santa Rosa Filipina Duchesne, virgen  
G W W / V B B

**19** G W / V B

**20** OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE  
NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, REY DEL UNIVERSO  
W/B

**21** THE PRESENTATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY  
THIRTY-FOURTH OR LAST WEEK IN ORDINARY TIME  
PRESENTACIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA  
ÚLTIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO  
W/B

**22** ST. CECILIA, VIRGIN AND MARTYR  
SANTA CECILIA, VIRGEN Y MÁRTIR  
R / R

**23** St. Clement I, Pope  
St. Columban, Abbot  
Blessed Miguel Agustín Pro, Priest and Martyr  
San Clemente I, Papa y mártir  
San Columbiano, abad Beato Miguel Agustín Pro, presbítero y mártir  
G R W R / V R B R

**24** ST. ANDREW DŨNG-LAC, PRIEST, AND COMPANIONS, MARTYRS  
Thanksgiving Day ★  
SANTOS ANDRÉS DŨNG-LAC, PRESBITERO, Y COMPANEROS, MÁRTIRES  
Día de Acción de Gracias ★  
R W / R B

**25** St. Catherine of Alexandria, Virgin and Martyr  
Santa Catalina de Alejandría, virgen y mártir  
G R / V R

**26** G W / V B

**27** FIRST SUNDAY OF ADVENT  
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO  
V / M

**28** V / M

**29** V / M

**30** ST. ANDREW, APOSTLE  
SAN ANDRÉS, APÓSTOL  
R / R

Since beginning the Catholic School Leadership Initiative in 2013, Catholic Extension has helped train nearly 100 school administrators.

Desde que se inició la Iniciativa de Liderazgo para Escuelas Católicas en 2013, Catholic Extension ha ayudado a capacitar a casi 100 administradores escolares.



## CONCLUSION

### Let Us Pray

*Simeon blessed them and said to Mary his mother, "Behold, this child is destined for the fall and rise of many in Israel, and to be a sign that will be contradicted... And you yourself a sword will pierce."*

*(Luke 2:34-35)*

Christmas and Easter are not coincidental events in the life of Christ. Simeon's prophecy foreshadows the paschal mystery, through which the incarnate Christ, as first seen in the tender face of a child, will ultimately redeem the world by suffering, dying and rising to new life. The resurrection, therefore, is the culmination of the incarnation. Through the resurrection, God's love is continually "birthed" into this world, and God remains one with humanity forever. The resurrection guarantees that God's incarnate love, which was first revealed to us in the miracle of Christmas, continues in this world and the next through the miracle of Easter.

## LA CONCLUSIÓN

### Oremos

*Simeón los bendijo y dijo a María, su madre: "Mira, este niño está puesto para caída y elevación de muchos en Israel, y para ser señal de contradicción (y a ti misma una espada te atravesará el alma.)"*

*(Lucas 2:34-35)*

La Navidad y la Pascua no son eventos fortuitos en la vida de Cristo. La profecía de Simeón presagia el misterio pascual, a través del cual el Cristo encarnado, visto por primera vez en el rostro tierno de un niño, finalmente redimirá al mundo sufriendo, muriendo y resucitando a una nueva vida. La resurrección, por tanto, es la culminación de la encarnación. A través de la resurrección, el amor de Dios continuamente "nace" en este mundo, y Dios permanece unido a la humanidad para siempre. La resurrección garantiza que el amor encarnado de Dios, que se nos reveló por primera vez en el milagro de la Navidad, continúe en este mundo y en el próximo a través del milagro de la Pascua.



*Presentation of Jesus Christ at the Temple / Presentación de Jesucristo en el templo*  
Francesco Vittore Carpaccio  
Gallerie dell'Accademia, Venice, Italy / Gallerie dell'Accademia, Venecia, Italia



# DECEMBER/DICIEMBRE 2022

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Extension magazine began publication in 1906 to share the stories of Catholics who spread faith while living on the margins.

La revista Extension comenzó a publicarse en 1906 para compartir historias de personas católicas que difundieron la fe, viviendo en las periferias.

NOVEMBER/NOVIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

JANUARY 2023/ENERO 2023

S/D	M/L	T/M	W/X	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1

2 First Friday of the Month  
Primer viernes de mes

3 ST. FRANCIS XAVIER, PRIEST  
SAN FRANCISCO JAVIER,  
PRESBITERO

4 SECOND SUNDAY OF ADVENT  
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

5

6 St. Nicholas, Bishop  
San Nicolás, obispo

7 ST. AMBROSE, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SAN AMBROSIO, OBISPO Y DOCTOR DE LA IGLESIA

8 THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY  
INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA

9 St. Juan Diego Cuauhtlatoatzin  
San Juan Diego

10 Our Lady of Loreto  
Bienaventurada Virgen María de Loreto

11 THIRD SUNDAY OF ADVENT  
TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

12 OUR LADY OF GUADALUPE  
BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA DE GUADALUPE

13 ST. LUCY, VIRGIN AND MARTYR  
SANTA LUCÍA, VIRGEN Y MÁRTIR

14 ST. JOHN OF THE CROSS, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH  
SAN JUAN DE LA CRUZ, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA

15

16

17

18 FOURTH SUNDAY OF ADVENT  
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

19

20

21 St. Peter Canisius, Priest and Doctor of the Church  
San Pedro Canisio, presbítero y doctor de la Iglesia

22

23 St. John of Kanty, Priest  
San Juan de Kety, presbítero

24

25 THE NATIVITY OF THE LORD (CHRISTMAS)  
NATIVIDAD DEL SEÑOR

26 ST. STEPHEN, THE FIRST MARTYR  
SAN ESTEBAN, PROTOMÁRTIR

27 ST. JOHN, APOSTLE AND EVANGELIST  
SAN JUAN, APÓSTOL Y EVANGELISTA

28 THE HOLY INNOCENTS, MARTYRS  
SANTOS INOCENTES, MÁRTIRES

29 FIFTH DAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY OF THE LORD  
St. Thomas Becket Bishop and Martyr  
QUINTO DÍA DE LA OCTAVA DE LA NATIVIDAD  
Santo Tomás Becket, obispo y mártir

30 THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH  
SAGRADA FAMILIA DE JESÚS, MARÍA Y JOSÉ

31 SEVENTH DAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY OF THE LORD  
St. Sylvester I, Pope  
SÉPTIMO DÍA DE LA OCTAVA DE LA NATIVIDAD  
San Silvestre I, Papa



By displaying this calendar in your home or workplace, you, along with our sponsors, are joining millions of other Catholics in supporting the work of Catholic Extension. While Catholic Extension's calendars are inspiring, they also serve a crucial purpose: 100% of the proceeds go directly to impoverished Catholic communities across the United States.

Since 1905, Catholic Extension has partnered with donors – committed Catholics just like you – to bring the Church to all corners of our country. Our mission is to build faith, inspire hope and ignite change in parishes that are alive with faith and spirit but lack financial resources to support their ministries and programs. They can't do it alone, and with the help of our donors, we provide the necessary resources to 86 mission dioceses, from Alaska to the Gulf Coast, that serve 15 million Catholics – **one in every five Catholics in America.**

As you enjoy this calendar, I invite you to open your heart and learn more about Catholic Extension. Visit us at [www.catholicextension.org](http://www.catholicextension.org) or call us at **800-842-7804**. Find out how you can deepen your relationship with Catholic Extension and strengthen the link between faith and charity in your own life.

Yours in Christ, | Suyo en Cristo,



Rev. John J. Wall, President  
Padre John J. Wall, Presidente

Al colocar a la vista este calendario en su hogar o lugar de trabajo, usted, junto con nuestros patrocinadores, se está uniendo a millones de católicos que apoyan el trabajo de Catholic Extension. Los calendarios de Catholic Extension además de ser edificantes, tienen como propósito primordial destinar directamente el 100% de los fondos recaudados a las comunidades católicas empobrecidas a lo largo y lo ancho de Estados Unidos.

Desde 1905, Catholic Extension se ha venido asociando con donantes, católicos comprometidos como usted, para llevar a la Iglesia a todos los rincones de nuestro país. Nuestra misión es edificar la fe, infundir esperanza y generar el cambio en las parroquias que están vivas; con una fe y un espíritu inquebrantable, pero que carecen de recursos financieros para apoyar a sus ministerios y programas. Ellos no pueden hacerlo solos, pero con la ayuda de nuestros donantes, proporcionamos los recursos necesarios a 86 diócesis de misión, desde Alaska hasta la Costa del Golfo, que atienden a 15 millones de católicos, **uno de cada cinco católicos en los Estados Unidos.**

Mientras disfruta de este calendario, le invito a abrir su corazón y a aprender más acerca de Catholic Extension. Visítenos en [www.catholicextension.org](http://www.catholicextension.org) o llámenos al **800-842-7804**. Descubra cómo puede usted acrecentar su relación con Catholic Extension y fortalecer en su propia vida el vínculo entre la fe y la caridad.

## CALENDAR KEY

Colors of the Liturgical Year are displayed in the date number:

- |   |                            |   |                         |
|---|----------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Advent & Lent              | 4 | The Triduum             |
| 2 | Easter & Christmas Seasons | 5 | Holy Days of Obligation |
| 3 | Ordinary Time              | 6 | Penitential Day         |

Holy Days of Obligation are red and uppercase:  
**THE ASCENSION OF THE LORD**

Solemnities, feasts and obligatory memorials are uppercase:

ST. ELIZABETH ANN SETON

Optional memorials are capitalized:  
St. Hilary

National holidays appear in italic:  
*Mother's Day*

Federal holidays appear in italic with a star:  
*Thanksgiving Day* ★

Vestment colors are noted last, with abbreviations:

**B** = BLACK   **R** = RED   **V** = VIOLET  
**G** = GREEN   **RO** = ROSE   **W** = WHITE

Lunar phases are observed in Universal Time.

## ABSTINENCE ☹

Abstinence is a penitential practice consisting of refraining from the consumption of meat and is to be observed by all Catholics who are 14 years of age and older. Ash Wednesday, Good Friday and the Fridays during Lent are days of abstinence. Pastors and parents are encouraged to see that children who are not bound by the obligation to fast and abstain are led to appreciate an authentic sense of penance.

## FAST & ABSTINENCE ☹

In addition to abstinence, fasting is to be observed by all Catholics between the ages of 18 and 59 years (inclusive). On Ash Wednesday and Good Friday, one full meal is allowed. Two smaller meals, sufficient to maintain strength, may be taken according to one's needs, but together they should not equal another full meal. Eating between meals is not permitted, but liquids are allowed. Note: Those who are unable to observe the above regulations due to ill health or other serious reasons are urged to practice other forms of self-denial that are suitable to their condition.

## PARA ENTENDER EL CALENDARIO

Los colores de Año Litúrgico se muestran en el número de la fecha:

- |   |                                    |   |                            |
|---|------------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Adviento y Cuaresma                | 4 | Triduo Pascual             |
| 2 | Pescua y época de Navidad (blanco) | 5 | Días de Misa de obligación |
| 3 | Tiempo ordinario                   | 6 | Día de penitencia          |

Los días de obligación están impresos en mayúsculas color rojo:

**LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR**

Las solemnidades, fiestas y memoriales obligatorios están impresos en mayúsculas:

**SANTA ELIZABETH ANN SETON**

Los memoriales opcionales están impresos con mayúscula inicial:

San Hilario

Los días de fiestas nacionales aparecen en cursiva:  
*Día de las Madres*

Días festivos federales aparecen en cursiva con una estrella:

*Día de Acción de Gracias* ★

Los colores de los ornamentos litúrgicos aparecen al final de manera abreviada:

**N** = NEGRO   **RO** = ROJO   **M** = MORADO  
**V** = VERDE   **RO** = ROSA   **B** = BLANCO

Las fases lunares se observan acorde al Tiempo Universal Coordinado.

## ABSTINENCIA ☹

La abstinencia es una práctica penitencial, que consiste en abstenerse del consumo de carne y debe ser observada por todos los católicos mayores de 14 años. Durante la Cuaresma los días de abstinencia son: Miércoles de Ceniza, Viernes Santo y los viernes durante la Cuaresma. Se anima a los pastores y padres de familia a que enseñen a los niños, a quienes no les obliga el ayuno y la abstinencia, a apreciar el verdadero sentido de la penitencia.

## AYUNO Y ABSTINENCIA ☹

Además de la abstinencia, el ayuno debe ser observado por todos los católicos entre 18 y 59 años (inclusive). Se permite una comida completa el Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo. Además, podrán hacer dos comidas más ligeras, donde se coma lo suficiente para mantener las fuerzas y que juntas no constituyan otra comida completa. No se permite ingerir alimentos sólidos entre comidas, solamente líquidos. Nota: aquellos que son incapaces de observar las reglas anteriores por motivos de salud o alguna otra razón seria, se les invita a que practiquen otros sacrificios que sean adecuados para su condición.





**SERVING ONE IN EVERY FIVE CATHOLICS IN AMERICA**

**¡SIRVIENDO A UNO DE CADA CINCO CATÓLICOS EN AMÉRICA!**

Learn more at [www.catholicextension.org](http://www.catholicextension.org) or call us at **800-842-7804**.

Para obtener mayor información visítenos en [www.catholicextension.org](http://www.catholicextension.org) o llámenos al **800-842-7804**.